

Г Л А С

CDXXVIII

ОДЕЉЕЊЕ ИСТОРИЈСКИХ НАУКА

КЊИГА 18

ACADEMIE SERBE DES SCIENCES ET DES ARTS

GLAS

CDXXVIII

CLASSE DES SCIENCES HISTRIQUES

N° 18

Reçu à la VI séance de la Classe des sciences historiques le 28 juin 2017

Rédacteur

MIHAÏLO VOJVODIĆ

Membre de l'Académie

BEOGRAD
2018

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА И УМЕТНОСТИ

Г Л А С

CDXXVIII

ОДЕЉЕЊЕ ИСТОРИЈСКИХ НАУКА

КЊИГА 18

Примљено на VI скупу Одељења историјских наука од 28. јуна 2017. године

У р е д н и к

академик

МИХАИЛО ВОЈВОДИЋ

БЕОГРАД
2018

Издаје
Српска академија наука и уметности
Београд, Кнез Михаилова 35

Технички уредник
Мира Зебић

Лектор
Младенка Савичић

Коректори
Невена Ђурђевић
Снежана Крсчић-Букарица

Тираж
300 примерака

Штампа
ПЛАНЕТА ПРИНТ, Београд

C A D P Ж A J

Михаило Војводић, <i>Милораг Екмечић (1928–2015)</i>	1
Василије Ђ. Крестић, <i>Бечкеречки програм</i>	9
Vasilije Dj. Krestić, <i>Bečkerek Programme</i>	18
Десанка Ковачевић-Којић, <i>Двојно књиговодство у Дубровнику и Бенко Коџруљевић (нови погледи)</i>	19
Desanka Kovačević-Kojić, <i>Double Entry Bookkeeping in Dubrovnik and Benko Kotruljević (New Aspects)</i>	34
Михаило Војводић, <i>Србија и балкански ратнови</i>	37
Mihailo Vojvodić, <i>Serbia and the Balkan Wars</i>	48
Гојко Суботић, <i>Ко су биле монахиње Јефимија и Евпраксија из најпачице на пачици манастира Путице?</i>	51
Gojko Subotić, <i>Who Were Nuns Jefimija and Evpraksija From the Inscription on the Epitaphion of Putna Monastery?</i>	61
Љубодраг Димић, <i>Повраћац у Европу. Југославија и питање европске безбедности на преласку из 60-их у 70-те године XX века</i>	63
Ljubodrag Dimić, <i>Return to Europe. Yugoslavia and the Question of European Security at the Turn of the Decade – from the 1960s to the 1970s</i>	95
Славенко Терзић, <i>Скадарски вилајет у другој половини XIX века. Опис руског конзулата у Скадру 1876. године</i>	97
Slavenko Terzić, <i>Vilayet of Skadar in the Second Half of the 19th Century. Description of the Russian Consulate in Skadar in 1876</i>	110

Ражко Кузмановић, <i>Улога науке и академија у развоју друштва</i>	111
Rajko Kuzmanović, <i>The Role of Science and Academies in the Development of the Society</i>	121
Christer Jorgensen, <i>Igniting the East. The Causes and Consequences of the 1875 Peasant Revolt in Bosnia-Herzegovina</i>	123
Кристер Јоргенсен, „Запалили исток“. Узроци и последице Босанско-херцеговачког устанка 1875. године	148
Душан Т. Батаковић, <i>Нови ревизионизам и стари стереотипи? Историографија о Србима и Србији након 1991. године</i>	149
Dušan T. Bataković, <i>New Revisionism and Old Stereotypes? On post-1991 Historiography on Serbs and Serbia</i>	170
Срђан Рудић, <i>Брачне везе босанске власите</i>	173
Srđan Rudić, <i>Marital Links of Bosnian Nobility</i>	188
Душан Берић, <i>Средњовековни почеци мађаризације</i>	189
Dušan Berić, <i>The Medieval Beginnings of Magyarization</i>	207
Марица Маловић Ђукић, <i>Коџорска патрицијска породица Бисте у средњем веку (14. и 15. век)</i>	209
Marica Malović Đukić, <i>Kotor Patrician Family of Biste in the Middle Ages (14th and 15th Centuries)</i>	222
Никола Б. Поповић, <i>Негоумице о Начертанију</i>	225
Nikola B. Popović, <i>Dilemmas About Načertanije</i>	251
Slobodan Šoja, <i>La saga napoléonienne en Bosnie dans l'histoire et la littérature</i>	253
Слободан Шоја, <i>Наполеонска сага у Босни у историји и књижевности</i>	264
Маја Лаковић, <i>Руско пошлаништво у Константинопољу и грчко-буџарски црквени спор (1856–1861)</i>	267
Maja Laković, <i>Russian Embassy in Constantinople and Greek-Bulgarian Ecclesiastical Dispute (1856–1861)</i>	280
Бранко Бешлин, <i>Борба либерала за превласи у Друштву српске словесности и Матици српској (1864–1866)</i>	281
Branko Bešlin, <i>Struggle of Liberals for the Supremacy at the Society of Serbian Letters and Matica srpska (1864–1866)</i>	298

Ђорђе Микић, <i>Италијанизација у Трсту и околини у другој половини XIX века</i>	301
Đorđe Mikić, <i>Italianisation in Trieste and the Environs in the Second Half of the 19th Century</i>	327
Недељко В. Радосављевић, <i>Српска православна црквеношколска оштина у Мостару</i>	329
Nedeljko V. Radosavljević, <i>Serbian Orthodox Church-Educational Municipality in Mostar</i>	349
Константин В. Никифоров, <i>Короткий балканский век перед Великой войной</i>	351
Константин В. Никифоров, <i>Крајњи балкански век уочи Великог рата</i>	361
Милош Ковић, <i>Босна и Херцеговина и Сарајевски атентат у британској штампи (29. јун – 2. јул 1914)</i>	363
Miloš Ković, <i>Bosnia and Herzegovina and the Sarajevo Assassination in the British Press (29 June – 2 July 1914)</i>	372
Александар Растовић, <i>Сетон Војсон о српској политичкој елити</i>	375
Aleksandar Rastović, <i>Seton-Watson About the Serbian Political Elite</i>	395
Петар В. Крстић, <i>Александар Арнаутовић, Из предгробних мемоара (Рат/Војска/Кабинет министара/Бугарски рат/Албанија/Посланство у Паризу)</i>	397
Petar V. Krestić, <i>Aleksandar Arnautović, From Pre-Grave Memoirs (War/Army/Minister's Cabinet/Bulgarian war/Albania/Embassy in Paris)</i>	413
Душан Топаловић, <i>Развој шведско-српских трговинских веза и конзуларних односа до 1914. године</i>	415
Dušan Topalović, <i>Review of Development of the Swedish-Serbian Trade and Consular Relations Until 1914</i>	441
Боривоје Милошевић, <i>Владимир Ђоровић на Велеиздајничком процесу у Бањој Луци 1915–1916. године</i>	443
Borivoje Milošević, <i>Vladimir Ćorović at the High-treason Process in Banja Luka in 1915–1916</i>	460
Биљана Вучетић, <i>Стенли Харт Озборн, амерички лекар у Србији 1915. године</i>	461
Biljana Vučetić, <i>Stanley Hart Osborn, An American Doctor in Serbia in 1915</i>	475

Jean-Paul Bled, <i>Le mythe de François-Joseph</i>	477
Жан-Пол Блед, <i>Франц Јозеф и његов мит</i>	484
Јована Шалјић, <i>Осман Бикић и његов џајрећ</i>	485
Jovana Šaljić, <i>Osman Đikić and his Struggle</i>	500
Горан Латиновић, <i>Југословенско-италијански економски односи (1934–1936)</i>	501
Goran Latinović, <i>Yugoslav-Italian Economic Relations (1934–1936)</i>	510
Мира Радојевић, <i>Демократска странка и Споразум Цветковић–Мачек</i>	513
Mira Radojević, <i>Democratic Party and the Cvetković–Maček Agreement</i>	531
Драга Мاستиловић, <i>Срби из долине Неретве и Споразум Цветковић–Мачек 1939. године</i>	533
Draga Mastilović, <i>Serbs From the Neretva Valley and the Cvetković–Maček Agreement of 1939</i>	549
Војислав Павловић, <i>Мисија Вилијема Донована на Балкану, јануар–фебруар 1941.</i>	551
Vojislav Pavlović, <i>Mission of William Donovan in the Balkans January–February 1941</i>	564
Зоран Лакић, <i>Црна Гора у научном гјелу академика Милорада Екмечића</i>	565
Zoran Lakić, <i>Montenegro in the Scientific Work of Academician Milorad Ekmečić</i>	572
Е. Ю. Гуськова, <i>Сообщения ЦК КПЮ о состоянии межнациональных отношений в республиках Югославии в первое десятилетие после второй мировой войны</i>	573
Јелена Гускова, <i>Извештаји ЦК КПЈ о стању међунационалних односа у републикама Југославије у првој деценији после Другог светског рата</i>	586



Одељење историјских наука Српске академије наука и уметности посвећује овај број Гласа академику Милораду Екмечићу који је у њој провео више деценија најпре као члан ван радног састава, да би потом био преведен у статус редовног члана. Академик Милорад Екмечић је био оснивач и дугогодишњи председник њеног Одбора за историју Босне и Херцеговине и члан више других одбора. Са успехом је обављао и дужност члана њеног Председништва. Академик Екмечић је био један од најугледнијих српских историчара, чије стваралаштво представља научну заоставштину немерљиве вредности. Његови радови јединствени су по богатој подлози која му је послужила за аналитичко расуђивање и синтетичко излагање. Оригинална тумачења и бриљантни закључци, исказани једноставним али изражајним језиком, зрачили су код њега особитом свежином.

Овај зборник садржи 33 оригинална рада и уводни рад посвећен академику Милораду Екмечићу. Потпуна библиографија радова академика Екмечића објављена је у традиционалној серији библиографија угледних академика.

Редакциони одбор

ЧЛАНОВИ РЕДКЦИОНОГ ОДБОРА:

МИХАИЛО ВОЈВОДИЋ, уредник
ВАСИЛИЈЕ КРЕСТИЋ
ДЕСАНКА КОВАЧЕВИЋ-КОЛИЋ
ГОЈКО СУБОТИЋ
ЉУБОДРАГ ДИМИЋ
СЛАВЕНКО ТЕРЗИЋ
МИЛОШ КОВИЋ, секретар

SLOBODAN ŠOJA

LA SAGA NAPOLÉONNIENNE EN BOSNIE DANS L'HISTOIRE ET LA LITTÉRATURE

A b s t r a c t. – La véritable ouverture de la France vers les Balkans s'est opérée pendant la domination napoléonienne. Après avoir conquis la Dalmatie en 1806, puis la Slovénie et la Croatie en 1809, Napoléon s'est positionné aux portes de la Bosnie, qui à cette époque faisait partie de l'empire Ottoman. Alors que le conquérant réformateur effectuait des réformes importantes dans l'espace yougoslave sous sa domination, la Bosnie en fut épargnée. Elle n'en regrettait point. Préoccupée par la présence de l'Empereur sur ses frontières occidentales, dans l'attente d'une incursion des troupes de celui-ci que l'on croyait imminente, la Bosnie a pourtant continué sa vie tranquille de province ottomane repliée sur son conservatisme séculaire.

C'est dans cette province qu'en avril 1806 Napoléon nomma Pierre David comme consul général à Travnik, alors résidence du pacha de Bosnie. Sa mission avait un double caractère: politique et commercial. Il fallait contrôler les événements dans l'empire Ottoman, notamment l'insurrection serbe sous Karageorges. De l'autre côté, il fallait assurer un passage continental pour les marchandises, allant du Levant vers la France et à travers la Bosnie. Prêt à remplir les deux missions, David s'installa alors dans un pays qui s'avéra très inhospitalier et pendant plusieurs années il connut bien des vicissitudes.

Sa vie entre deux mondes, le monde occidental et oriental, la vie entre musulmans, juifs, catholiques et orthodoxes, une vie remplie d'incertitudes, de peur, d'angoisse, de jalousie, de haine, avait inspiré le prix Nobel yougoslave, Ivo Andrić, de raconter dans son roman *La Chronique de Travnik* cette saga passionnante d'un homme au service de la modernité dans un monde triste et conservateur. Toute l'histoire sociale et mentale de la Bosnie-Herzégovine est concentrée dans ce roman d'Andrić. Une histoire relative à la période du début du XIX^{ème} siècle, écrite pendant la Seconde guerre mondiale (lorsqu'elle était toujours d'actualité) et qui remonte à la période de la fin du XX^{ème} siècle où toute une société malade, pour des raisons irrationnelles, se tourne soudainement contre des personnes qui avaient

diagnostiqué cette maladie fatale à répétitions, tout en proposant des remèdes efficaces. Parmi des nouvelles victimes du mal séculaire bosnien se trouva même celui qui en avait beaucoup parlé: Ivo Andrić. Au lieu d'être écouté attentivement, respecté et suivi, il a été humilié et banni. Ce n'est pas en refusant des médicaments que la société devient saine. Sur cette liste figure, entre autres, l'érudit à qui ce recueil est dédié: Milorad Ekmečić. Dans son œuvre scientifique impressionnant par quantité et par qualité, il a également diagnostiqué le même mal. Suffisant pour être proclamé l'ennemi public à Sarajevo.

Mots clés: France, Bosnie, empire Ottoman, Napoléon, Pierre David, Ivo Andrić, Milorad Ekmečić, Travnik, Maréchal Marmont, La Chronique de Travnik, histoire des mentalités

* * *

Au début du XIX^{ème} siècle la vie politique et sociale de la Bosnie – une province de l'empire Ottoman habituée à un rythme de vie ralenti et sans changements brusques – fut soudainement secouée par un nouveau voisin, venu de l'Ouest, un voisin très puissant et souhaitant aller très loin vers l'Est. Ce fut un choc curieux entre l'immobilisme délibéré et le dynamisme incomparable. La première victime de ce choc fut un diplomate français, envoyé par Napoléon à Travnik, siège administratif de la Bosnie, afin de représenter l'Empire. Dans ces circonstances inhabituelles, la vie du consul français en Bosnie, qui était aussi un poète, ne pouvait pas être ordinaire. Etant donné les différences mentales et sociales existant entre la France et la Bosnie, elle était prédestinée à devenir le sujet d'un roman. Or, ces différences sont parfaitement étudiées et expliquées dans la *Chronique de Travnik* d'Ivo Andrić.

Il est impossible de comprendre la rencontre des mondes français et bosnien à la fin du XVIII^{ème} et au début du XIX^{ème} siècle sans connaître l'histoire sociale et mentale de la Bosnie ottomane. Le tournant de cette histoire remonte à la période de l'arrivée des Ottomans en Bosnie, en 1463. Confrontée à son destin historique parfois impitoyable, la Bosnie fut contrainte à vivre sa vie à l'orientale, sans aucune possibilité de chercher ou trouver mieux que ce que le destin lui avait octroyé. La présence ottomane en Bosnie fut une séparation violente d'une partie de l'Europe chrétienne de son milieu spirituel, culturel et naturel. La contribution islamique à l'enrichissement culturel de la Bosnie est, certes, importante. Le métissage fécond de ses diversités a donné au pays une forte particularité multiculturelle. Toutefois « *une fois islamisée, la Bosnie a été empêchée de participer au développement culturel de l'Europe chrétienne à laquelle la Bosnie appartient par ses origines caractéristiques ethnographiques et géographiques* »¹.

¹ Ivo Andrić, *Razvoj duhovnog života u Bosni pod uticajem turske vladavine* [Le développement de la vie spirituelle en Bosnie sous l'influence de la domination turque], traduction de l'allemand de Zoran Konstantinović, "Sveske Zadružbine Ive Andrića", 1982, I, 1, p. 109.

Pendant des siècles, la Bosnie ressemblait à un théâtre aux rarissimes spectacles. On avait l'impression que le temps coulait plus lentement en Bosnie qu'ailleurs et que rien ne se passait dans le pays. Avec le temps, la population locale s'est habituée à tout: la population chrétienne à la souffrance et la population musulmane à la domination. Les siècles ont formé, tels des sculpteurs, une Bosnie parfaitement spécifique, au caractère unique.

Dans toute la dynamique des processus historiques se déroulant en Europe, la Bosnie a toujours été écartelée entre la violence menaçante et la peur des changements, entre la (mauvaise) mémoire de l'histoire et le défi de la modernité ainsi que dans la totale impuissance du peuple et de ses dirigeants à faire changer le cours de l'histoire. Le seul rêve de la population consistait à ce que, pour reprendre un proverbe très populaire et répété en Bosnie, Dieu protège le pays et les gens « de la gloire, des hôtes illustres et des événements importants ». La Bosnie n'a eu qu'un seul souci: ralentir le plus possible le cours des événements et empêcher l'introduction des réformes et des habitudes modernes. Comme si rien ne se passait dans le voisinage occidental qui séparerait la Bosnie plus en siècles qu'en kilomètres. Un héros du roman d'Ivo Andrić, Chaumette des Fossés – à travers lequel Andrić parle de la différence existant entre la Bosnie et le reste du monde chrétien de l'Occident – a parfaitement compris que cette différence ne se traduisait guère par l'incompatibilité des habitants de la Bosnie envers les standards européens, mais plutôt par la fatale opacité que l'administration ottomane lui avait infligée. « *La domination turque avait engendré, affirmait-il, chez les sujets chrétiens, certaines caractéristiques bien particulières, comme la dissimulation, l'entêtement, la méfiance, la paresse d'esprit et la peur de toute nouveauté, de tout effort et de toute dynamique* »².

En dépit des événements tumultueux qui se déroulaient en Europe, la Bosnie, se trouvant face aux nécessités historiques dictées par la situation internationale, résiste à l'histoire, continue à vivre sa vie selon la logique des lois naturelles, méfiante à l'égard de tous ceux qui voudraient l'assujettir, refusant de se soumettre³.

Sans aucun contact avec le monde occidental, la Bosnie est devenue étrangère même à l'empire Ottoman. Les vizirs envoyés à Travnik par le sultan voyaient dans les habitants de Bosnie les barbares sauvages connaissant uni-

² Ivo Andrić, *La Chronique de Travnik*, traduit par Pascale Delpech, Belfond 1994, p. 286.

³ Le meilleur connaisseur de la résistance de la Bosnie-Herzégovine à l'histoire était Predrag Palavestra, natif de Sarajevo. Dans son ouvrage exceptionnel *Knjiga o Andriću* [Un livre sur Andrić], Belgrade 1992, il analyse en profondeur l'histoire mentale et la mélancolie spécifique de la Bosnie-Herzégovine. Un chapitre de cette étude a été consacré à l'ouvrage *La Chronique de Travnik*.

quement le langage de la force et du fouet. Si un pacha éclairé osait proposer des changements modernes en Bosnie, sa vie à Travnik ressemblait à un combat dur aux résultats incertains et parfois douloureux.

* * *

Trois siècles et demi après la chute de la Bosnie face aux Ottomans, à l'opposé de ce monde oriental endormi, apparurent au début du XIX^{ème} siècle justement des hôtes illustres et célèbres, grands producteurs d'événements, aux habitudes, aux normes et aux comportements complètement différents. A la frontière d'un monde pauvre en événements et replié sur lui-même, apparut un extraterrestre venu de Corse, le représentant d'un monde nouveau, riche en événements et en pleine expansion.

La France a marqué son intérêt croissant pour la Bosnie, à la fin du XVIII^{ème} siècle. Lorsque, en mai 1793, Marie Descorches fut chargé par le Conseil exécutif de préparer l'arrivée de l'ambassadeur de France à Constantinople, il se rendit également en Bosnie. Il fit état de l'utilité des échanges commerciaux entre la Bosnie et la France et cela s'avéra décisif pour l'ouverture d'un poste diplomatique français en Bosnie ottomane⁴. Le poste choisi se situait dans la petite ville de Travnik, une bourgade qui fut pendant longtemps la capitale administrative de cette région des Balkans sous contrôle ottoman. Ainsi, Marc Bruère Desrivaux, fils du consul de France à Raguse, fut envoyé en 1793 à Travnik comme agent consulaire de la République française auprès du pacha de Bosnie⁵. Le consulat fut fermé en 1797, mais en 1806 Napoléon décida d'envoyer un nouveau consul en Bosnie, Pierre-Laurent-Jean-Baptiste-Etienne David, né le 6 janvier 1772 à Falaise (Calvados)⁶. Il était au service diplomatique en Italie depuis 1798. Apprécié par Talleyrand, ministre des relations extérieures, Pierre David appartient à cette lignée d'agents diplomatiques français talentueux, entreprenants et dévoués, que la France comptait par dizaines à l'époque napoléonienne. Il était « un des plus intelligents et habiles que, dans le premier quart du XIX^{ème} siècle, la France ait envoyé en Orient »⁷.

Son séjour en Italie lui permit d'épanouir son goût pour la poésie et la littérature. Il y rencontra plusieurs personnalités célèbres, parmi les-

⁴ Midhat Šamić, *Les voyageurs français en Bosnie à la fin du XVIII^e siècle et au début du XIX^e et le pays tel qu'ils l'ont vu*, Paris, 1960, p. 56.

⁵ Jean Dayre, *Marc Bruère Desrivaux*, AIFZ, 1941, n° 18–19, p. 142–158.

⁶ Le fils de Pierre David, Jules, est son seul biographe. Il a publié une *Notice bibliographique et littéraire sur Pierre David*, dans les *Mémoires de l'Académie impériale des sciences, arts et belles-lettres de Caen*, Caen, 1861, t. XIII, p. 225–316.

⁷ Alfred Dumaine, *Un Consulat en Bosnie sous le Premier Empire*, Revue d'Histoire Diplomatique, 1924, p. 129.

quelles, à Naples en 1805, « sur le Vésuve en flamme errant à l'aventure », Mme de Staël, à qui il adressa quelques vers, et qui, en réponse, encouragea son talent poétique. En un mot, il vivait en Italie une vie qui n'aurait jamais pu inspirer à Ivo Andrić, ou tout autre auteur, l'envie d'en tirer un roman. Il fallait être maudit, comme l'imaginait Pierre David, et être envoyé en Bosnie pendant de longues années pour devenir le héros d'un roman.

David fut nommé Consul général de France en Bosnie, le 12 mai 1806⁸. Sa mission fut d'ordre politique et commercial à la fois. Dans les instructions envoyées à David, on privilégie formellement l'aspect économique de sa mission car « les relations commerciales de deux pays devaient prendre plus d'activité »⁹. En effet, Napoléon voulait remplacer la voie maritime des Indes, – par laquelle on transportait des matières premières (le coton en premier lieu), destinées à l'industrie française, et que menaçait le blocus continental – par une voie terrestre, qui devait relier le Levant à la France et dont la clé était la Bosnie. Ce fut une des principales raisons pour lesquelles l'Empereur français décida d'ouvrir à Travnik un consulat général de France. On y reconnaît Napoléon qui disait: « le temps des diplomates est passé, celui des consuls commence ».

Toutefois les raisons politiques de l'ouverture du consulat étaient légèrement plus importantes. Après la paix de Presbourg (le 25 décembre 1805), suite à la cession de l'Istrie et de la Dalmatie par l'Autriche à la France, la position géographique et stratégique de la Bosnie avait bien changé. Voisine des pays en mouvements perpétuels ou « pays d'orage », comme le disait Talleyrand, la Bosnie devint un poste de surveillance par excellence. En effet, ce pays constituerait la première marche terrestre à franchir avant de se lancer à la conquête, jamais réalisée, de l'empire Ottoman.

Dans sa lettre envoyée au prince Eugène Beauharnais, le 9 mars 1806, Napoléon fait découvrir l'esquisse de son long rêve oriental inachevé: « Je désire que vous m'envoyiez l'itinéraire du corps du général Molitor, jour par jour, avec des notes qui me fassent connaître en détail la route qu'il a suivie, les habitants et la nature du terrain. [...] Chargez les ingénieurs de faire une reconnaissance des routes de Zara et de Raguse à Constantinople et à Belgrade. Envoyez d'Anthouard¹⁰ passer trois mois dans les montagnes de la Dalmatie

⁸ A l'occasion du bicentenaire de l'ouverture du Consulat général de France à Travnik un recueil des travaux a été publié en 2006 à Sarajevo, en français et en serbo-croate, sous la direction de Slobodan Šoja, *Le Consulat de France en Bosnie 1806-2006 et La Chronique de Travnik d'Ivo Andrić*.

⁹ Archives du Ministère des Affaires étrangères (AMAE), Paris, Correspondance politique (CP), Turquie 211, Talleyrand à David, Paris le 23 avril 1806, folios 236–238.

¹⁰ Le comte Charles-Nicolas d'Anthouard, général, aide de camp du Prince Eugène. Par la suite il sera nommé, en 1813, le gouverneur général des Provinces illyriennes, mais la guerre avec l'Autriche l'empêcha de prendre ces fonctions.

pour les reconnaître et faire un mémoire sur les points dont on pourrait partir pour attaquer la Turquie [...] Que toutes les reconnaissances qu'on fera soient faites sans apparence et sans alarmer les Turcs et les autres puissances »¹¹. Trois mois plus tard on reconnaît le Napoléon omniprésent et « omnipensant » s'écriant en colère: « Ils dorment donc, ou ils n'ont rien vu; car je n'ai vu aucun rapport »¹².

Ce poste consulaire à Travnik devait surtout « ouvrir entre le Levant et la France une correspondance directe et indépendante ». Dans l'histoire, le commerce a toujours été le meilleur précurseur de la politique. En effet, il était important pour la France de l'époque d'acquérir de l'influence dans les pays balkaniques, et en Bosnie en particulier, afin de contrecarrer l'influence des autres puissances.

David n'arriva à Travnik que le 17 février 1807. Trois jours plus tard, il rendit une visite solennelle au vizir. Lors de son parcours avec une « brillante escorte », écrit David, « je commençai à apprendre chez quel peuple j'étais, et le degré de considération qu'on était disposé à m'accorder »¹³.

Les sentiments des habitants avec lesquels David partageait son quotidien, quelle que fût leur confession (à l'exception des juifs qui étaient ses amis sincères) n'étaient pas favorables au représentant de Napoléon et aux Français.

Les orthodoxes étaient mécontents de la politique de Napoléon envers l'empire Ottoman et plus particulièrement envers l'insurrection serbe. Les catholiques, non seulement en Bosnie mais partout, portaient sur Napoléon un jugement négatif et, par conséquent, David incarnait pour eux un hérétique, un jacobin sans religion. Quant aux musulmans, ils étaient déjà méfiants de nature et plus le grade personnel de « l'intrus » qui osait s'aventurer dans leurs parages montait, plus ils étaient méfiants.

David n'était pas capable de déchiffrer le secret de l'inertie et de l'isolement bosniaque. Indésirable et méprisé par la population tout au long de son séjour en Bosnie, surtout dans les premières années, David n'osait pas souvent s'éloigner de la ville. Et en hiver, parfois pendant des mois, il fut obligé de garder la maison, cloué dans sa chambre. On essaya aussi plus d'une fois d'incendier sa maison et de l'empoisonner. Ainsi, la mission diplomatique impor-

¹¹ *Correspondance de Napoléon I^{er}*, t. XII, Paris 1863, p. 210–211.

¹² *Ibid.*, p. 572.

¹³ Alfred Dumaine, *op. cit.*, p. 150. « Les Turcs, accroupis sur le devant des boutiques d'artisans où ils fumaient avec nonchalance, daignèrent à peine, non pas se détourner, mais même lever les paupières pour voir le nouveau venu, malgré l'étrangeté de son costume européen; et les femmes entrouvrirent rapidement le grillage en bois de leurs fenêtre pour cracher sur ce costume tout resplendissant d'or. Elles ajoutaient à cette action quelques malédictions contre les infidèles, et refermaient leurs grillages avec violence, comme pour exprimer leur indignation des honneurs que l'on rendait à un chien ».

tante de David à Travnik fut en réalité transformée à la sauvegarde de sa sécurité personnelle. David écrivait d'ailleurs une fois à Marmont: « C'est une chose bien déplorable que de défendre, malgré lui, un peuple qui nous déteste »¹⁴. Cette phrase de David que j'ai trouvée dans les archives personnelles de Marmont dans sa ville natale de Châtillon-sur-Seine, fait partie d'une correspondance riche et fréquente. A chaque fois lorsque David envoyait une dépêche à Paris, il écrivait la même dépêche à Marmont. Toutefois, en comparant les lettres datées le même jour – l'une au ministre et l'autre à Marmont – on s'aperçoit que les lettres adressées à Marmont étaient toujours plus longues et plus détaillées. Ces dépêches contenaient absolument tout ce qui avait été envoyé à Paris, mais elles contenaient aussi des lignes décrivant sa vie personnelle à Travnik ou d'autres sujets. Autrement dit, les lettres à Marmont nous donnaient plus d'informations sur la vie personnelle de David que des dépêches envoyées au Quai d'Orsay. D'une certaine façon Marmont fut le confident privilégié de David. Celui-ci s'y plaignait à celui-là de ses mésaventures et des circonstances dramatiques dont il était impossible de se débarrasser. Et si Ivo Andrić avait su que cette correspondance existait?!¹⁵

¹⁴ Bibliothèque municipale de Châtillon-sur-Seine, Papiers Marmont, David à Marmont, Travnik le 8 avril 1807.

¹⁵ Milorad Ekmečić, mon professeur d'histoire au département d'histoire à l'Université de Sarajevo, avait attiré mon attention sur l'existence de cette correspondance en me conseillant de la consulter en France. C'est avec reconnaissance et fierté, mais surtout avec un triste souvenir que je remercie par ce texte professeur Milorad Ekmečić pour tout ce qui m'a appris. Je n'étais son assistant universitaire que pendant trois ans, de 1989 à 1992. Malheureusement, la guerre et l'explosion de la folie bosnienne ont brusquement arrêté ma carrière universitaire à ses côtés. Ce n'était que le moindre mal. C'est la perception d'Ekmečić à Sarajevo qui a totalement changé. D'un historien incomparable et presque divin il devint soudainement, selon la perception de la majorité des intellectuels de Sarajevo, un historien nationaliste et tendancieux, un inspirateur de la guerre et de la haine. On ne voyait plus un érudit mais un imposteur, on n'admirait plus un scientifique mais on persécutait un traître. Cela arrive régulièrement lorsque dans une société au seuil des grands changements vers le pire, la médiocrité aux grandes ambitions, l'infériorité et la jalousie obscures, la malignité et l'impureté séculaires; se donnent la main et salissent tout ce qui est universel et noble. Tel une crise cardiaque, il y a des moments soudains où les hommes se métamorphosent en masse, deviennent sauvages et se mettent rapidement à détruire, maltraiter, voire assassiner, en transforment totalement la société. Celui qui a bien avant diagnostiqué ce phénomène répétitif dans l'histoire de Bosnie-Herzégovine, Ivo Andrić, fut également banni et ouvertement critiqué par certains « intellectuels » politiquement engagés. Tout ça s'est rué sur Ekmečić en quelques semaines et cette perception très négative de lui persiste éperdument aujourd'hui. Tant que la grande partie de Sarajevo intellectuelle considère Ekmečić comme un ennemi, tant que la haine contagieuse persiste dans toute sa longévité et dans toute sa gravité, la vie spirituelle et intellectuelle ne progressera pas et la Ville vivra, sans le savoir ou faisant semblant de ne pas s'en apercevoir, une période d'autodestruction intellectuelle et morale aux conséquences graves. Quant à moi, par ce texte, je rends un grand hommage à ce savant inimitable et cet érudit exceptionnel.

Après la déposition du sultan Selim III, en mai 1807, la situation du représentant de la France en Bosnie empira considérablement et il préféra faire partir sa famille loin de sa résidence. Le 28 juin 1807, « à peine étais-je à deux milles de Travnik, pour reconduire ma famille en Dalmatie », écrit David, que la population locale « a fait siège de la maison consulaire. Après avoir chassé les deux *cavas*, qui la gardent, ils essayaient d'enfoncer les portes intérieures et menaçaient de la mort mes gens qui tremblaient en dedans »¹⁶. Les mots touchants et sincères du pacha de Bosnie condamnant fermement les insultes infligées à la France semblaient une consolation trop faible.

L'ouverture du consulat français a suscité dès le début le mécontentement autrichien. Vienne avait peur, à juste titre, que David tente d'exercer une grande influence sur le pacha de Bosnie, qu'il ait des projets militaires importants et qu'il veuille considérablement accroître les relations économiques de toute la région avec la France. Les consuls autrichiens, von Mitterser et son successeur von Paulich, tâchaient, par toutes sortes de contre-mesures et d'intrigues, de paralyser les activités politiques et commerciales de David. Ils intriguaient auprès du vizir contre les Français, en répandant de fausses nouvelles sur l'invasion de la Bosnie, sur les prétendus projets de partage de l'empire Ottoman. Ils s'efforçaient « d'aliéner l'esprit des Bosniaques et de les porter à rompre leurs communications commerciales avec la Dalmatie »¹⁷. Selon David, le consul autrichien était « l'un des directeurs » des intrigues dirigées contre la France. « Les moines catholiques endoctrinés par lui, peignent les Français comme des hérétiques qu'il faut craindre plus que les Turcs »¹⁸. Paradoxalement dans ces contrées inhospitalières, les Autrichiens étaient

¹⁶ AMAE, CP Turquie, vol. 216, David à Champagny, Travnik le 28 juin 1808. Le début de la dépêche est dramatique: « Je puis dire comme Mahomet: ma vie est un combat. Les enfants de ce prophète ne se lassent point de faire la guerre ».

¹⁷ AMAE, CP Turquie, vol. 217, David à Champagny, Travnik le 21 décembre 1808.

¹⁸ AMAE, CP Turquie, vol. 217, David à Champagny, Travnik le 8 janvier 1809. Toutefois, David savait compatir avec le consul autrichien. Le 3 août 1808, il dit que le consul autrichien qui lui « paraît être d'ailleurs un brave et honnête homme », risque de devenir « le jouet des Bosniaques, ce qui est pis encore que d'être leur victime, car ils jouent avec les hommes comme les tigres rassasiés avec leur proie. Ce malheureux militaire, sa femme et ses enfants même, sont tous les jours insultés par la populace et lapidés aussitôt qu'ils paraissent. Il est vrai que Monsieur de Mitterser eut le tort, en arrivant, de vouloir se rendre populaire. Comme il sait l'illyrique, il parla familièrement avec la canaille, il la reçut même chez lui, et lui donna de l'argent et des liqueurs. Aujourd'hui, la canaille le traîne dans la boue... Un Turc va chez lui et lui demande à voir les portraits des souverains de l'Europe. Monsieur de Mitterser les lui montre. A l'aspect du plus grand de tous, dont je ne veux point profaner ici l'auguste nom, le Turc s'écrie avec un geste affreux: 'ah! quand pourrons-nous te faire payer aussi le *haratch!*' »

les seuls susceptibles de comprendre la situation de David et de compatir avec lui.

Malgré tous les problèmes, le Consulat de France à Travnik entre 1806 et 1814 marquait des succès sur le plan économique et politique. Le commerce par la Bosnie devait son existence aux incertitudes du transport par la mer. Grâce au concours du Consulat français de Travnik, on établit une route commerciale qui reliait le Levant aux Provinces Illyriennes. En Bosnie, elle passait par Kostajnica, Novi, Banja Luka, Travnik, Sarajevo et Novi Pazar. C'est surtout le coton du Levant qui a été transporté en France par la voie terrestre¹⁹.

CONSULAT DE FRANCE À TRAVNIK ET L'INSURRECTION SERBE

Comme précédemment mentionné, les raisons politiques de l'ouverture du consulat de Travnik étaient légèrement plus fortes. Sur ce plan, l'ouverture du Consulat de France en Bosnie fut motivée notamment par l'insurrection serbe. Dès ses débuts, en 1804, la France y était opposée, notamment pour deux raisons, liées aux politiques de deux empires – russe et ottoman :

a) d'un côté, il fallait empêcher les Russes qui, profitant des succès éventuels serbes, risquaient de se joindre aux Serbes et par la suite devenir un empire encore plus redoutable.

b) de l'autre côté, il ne fallait surtout pas déstabiliser l'empire Ottoman dont la stabilité était, du moins temporairement, importante pour Napoléon.

Une logique existait avant et après Napoléon: les relations entre une grande et une petite nation dépendent toujours des rapports et combinaisons politiques entre une grande avec une autre grande nation. Autrement dit, Napoléon considérait les Serbes comme les amis des Russes et les ennemis des Turcs et son attitude vis-à-vis des Serbes, au moment où il était l'ennemi des Russes et l'ami des Turcs, devient facile à comprendre.

Les historiens ont étudié les moindres détails concernant cette Révolution et son aspect national et international. Toutefois, nous souhaitons à cette occasion attirer l'attention sur une affaire fort intéressante qui s'est déroulée dans la deuxième moitié de l'année 1807²⁰ et dont les principaux acteurs étaient le Consul Pierre David, le Général en chef de l'Armée de Dalmatie, Marmont, le Pacha de Bosnie, adjudant-commandant Mériage en poste à Vidin et finale-

¹⁹ Sur l'aspect économique de l'activité de la France en Bosnie, voir l'ouvrage détaillé de Melitta Pivec-Stelè, *La vie économique des Provinces Illyriennes*, Paris 1930.

²⁰ Cf. Milorad Ekmečić, *Stvaranje Jugoslavije* [La création de la Yougoslavie] 1790-1918, vol. 1, p. 136–142.

ment un certain Jakov Brescu, connu sous le pseudonyme S[ieur]. Morbach²¹. Cet aventurier habile était le médiateur d'un projet dont les détails ne sont pas complètement connus. En quelques mots, il s'agissait d'un projet qui visait l'éloignement du leader de l'insurrection serbe, Karageorges, ou l'affaiblissement de ceux qui l'entouraient. Et c'était l'argent qu'il fallait utiliser pour exécuter cette affaire. Ce détail est important car malgré d'innombrables demandes du Vizir de Bosnie à Marmont de traverser la Bosnie avec son armée et d'attaquer les Serbes, malgré l'engagement fort de la France à faire neutraliser l'insurrection serbe, les Français préféraient ne pas envoyer ouvertement leurs soldats en Serbie. Le « projet Morbach » visait soit à évincer Karageorges, soit à dissuader ou « acheter » les autres leaders qui par la suite auraient dû abandonner leur chef principal.

Le peu de documents existant sur cette histoire nous apprend que M. Morbach se déplaçait et négociait entre Zemun et Travnik, que certains otages, en guise de garantie, devaient arriver en Dalmatie, qu'il fallait assurer l'argent et les grades en France ou en Allemagne pour certains personnages (leaders de l'insurrection qui devaient abandonner Karageorges) et que Napoléon devait donner les ordres et approuver l'entreprise. Le signal n'a jamais été donné. Napoléon calculateur était aussi le maître du suspense. Ne pas laisser avancer le projet c'était préserver en permanence une arme peut-être de petit calibre, mais potentiellement puissante.

Nous sommes persuadés que cette histoire de Morbach pourrait contribuer à mieux détailler les nuances de la politique balkanique de Napoléon qui est pour l'instant trop simplifiée. Les Français ont voulu voir la fin de l'insurrection, certes, mais Napoléon aurait-il songé, au moins quelques secondes par an, à profiter notamment des Serbes et des Grecs un jour lorsqu'il affronterait l'empire Ottoman, dans la dernière phase de son rêve oriental inachevé?!

Il faut trouver de nouveaux documents, notamment les lettres de Marmont de cette période afin d'avoir une idée plus large sur l'affaire Morbach car c'était Marmont qui, au nom de Napoléon, devait donner l'ordre d'exécuter le projet et qui connaissait tous ces secrets.

Tous les documents dont nous disposons aujourd'hui témoignant de cette question se trouvent à la Bibliothèque municipale de Châtillons-sur-Seine. Lorsque j'ai consulté ces archives, je n'ai pas trouvé les minutes des lettres de Marmont à David. Quelques brouillons seulement qui ne sont pas d'une grande aide, car Marmont était connu pour avoir une écriture particulièrement illisible. Cette histoire intéressante autour d'un projet embrouillé, risque de prendre beaucoup plus d'importance surtout si de nouveaux documents apparaissent un jour.

²¹ On peut supposer que c'est adjudant-commandant Mériage de Vidin qui l'avait trouvé, parce que son nom, Brescu, était familier dans la zone où excellait ce grand officier français aux missions spéciales.

EPILOGUE HISTORIQUE

Après la chute de Napoléon, le poste consulaire en Bosnie n'avait plus raison d'être. Les derniers mois de Pierre David à Travnik furent particulièrement durs pour lui. L'argent ne venant plus, il soutenait le consulat de ses propres ressources. Lorsqu'il arriva « au terme de ses moyens », il décida de quitter le pays. Il partit de Travnik le 10 août 1814, emportant de Bosnie « une réputation sans tache et [...] le sentiment d'y avoir fait honneur au nom français »²². En réalité, le consulat de France avait déjà été supprimé par ordonnance en date du 13 juin 1814.

Pierre David, étranger égaré en Bosnie et poète raté, un héros sans gloire, un martyr sans récompense, se trouvant face aux gens qui ont des opinions différentes et des coutumes inconnues, face à la philosophie mélancolique des Balkans remplis par des hommes égarés et rejetés sur la périphérie européenne, appartenait à ces prisonniers du destin qui, lors des grands bouleversements historiques expient les péchés qu'ils n'ont pas commis et subissent des injustices dont ils ne sont pas coupables.

EPILOGUE LITTÉRAIRE

L'historien serbe Mihailo Gavrilović a publié en 1904 un grand recueil des notes prises dans les Archives du Ministère français des Affaires étrangères²³ et relatives à l'insurrection serbe (1804-1813). Il s'agit d'un ouvrage volumineux de plus de 800 pages dans lequel on peut trouver de nombreuses lettres du Consul français à Travnik, Pierre David, envoyées au Quai d'Orsay. C'est en 1924 que ce livre de Gavrilović entre dans les mains d'Ivo Andrić. En lisant les rapports de David, l'écrivain a immédiatement reconnu un autre écrivain et l'idée de le transformer en un héros littéraire n'a pas tardé. Trois ans plus tard, en 1927, Andrić étudie en profondeur les dépêches de Pierre David dans les Archives du Quai d'Orsay et prépare la documentation historique pour sa future *Chronique*. Il fait de même dix ans après, en 1937, à Vienne²⁴.

En 1941, à Belgrade occupée par les Allemands, enfermé dans sa chambre, il plonge finalement dans les temps de la Bosnie napoléonienne et achève son roman *La Chronique de Travnik* en avril 1942. Il ne faut pas perdre de vue les circonstances dans lesquelles Ivo Andrić a écrit son roman. Il se

²² AMAE, Correspondance consulaire et commerciale, Travnik, vol. 3, le 1^{er} août 1813.

²³ Mihailo Gavrilović, *Ispisi iz pariskih arhiva. Gradja za istoriju prvoga srpskoga ustanka*, [Notes des archives parisiennes. Les documents concernant la première insurrection serbe], Belgrade 1904, 842 p.

²⁴ Midhat Šamić, *Istorijski izvori Travničke hronike Ive Andrića* [Les sources historiques de *La Chronique de Travnik* d'Ivo Andrić], Sarajevo 1962.

souvenait à Belgrade occupée de ce que David avait vécu à Travnik et ce qu'il était alors en train de vivre en 1941: l'enfermement, le danger extérieur, la folie déchaînée dans un cadre tragique où la tragédie se répète comme un coup impitoyable du destin.

Dans ce roman l'histoire et la fiction se marient et se métamorphosent en une réalité saisissante qui impressionne, trouble, alerte et porte conseil. Ivo Andrić est à la fois narrateur et chroniqueur. Selon Peter Handke le narrateur est celui qui ouvre, qui laisse entrevoir et le chroniqueur est celui qui ferme l'espace intermédiaire, le temps. Quand le chroniqueur devient narrateur, c'est idéal.

En lisant *La Chronique de Travnik* celui qui connaît bien cette époque ne peut qu'admirer à quel point l'auteur, tout en faisant œuvre littéraire, a su respecter la vérité historique: cela va parfois jusqu'aux menus détails. Aussi, l'œuvre d'Ivo Andrić, en dehors de sa valeur littéraire, a également une valeur documentaire par excellence. Bref, Andrić était un très grand historien.

Слободан Шоја

НАПОЛЕОНСКА САГА У БОСНИ У ИСТОРИЈИ И КЊИЖЕВНОСТИ

Резиме

Овај текст бави се сусретом свјетова на територији Босне и Херцеговине у доба Наполеона и трагичном судбином људи који се нађу у вртлогу различитости. Овакви сусрети редовно су атрактивне теме не само за историографију већ и за књижевност. Моћни динамизам Наполеона-реформатора и инертност једне мале босанске касабе која презире промјене, касабе у коју је невољно залутао један француски дипломата и пјесник, није само тема Андрићеве *Травничке хронике*, већ једна вјечна тема која је и данас актуелна у Босни и Херцеговини у једном посебном и трагичном облику.

У напону свог освајања Европе, последије уласка у Далмацију (1806), Словенију и Хрватску (1809), Наполеон се нашао пред вратима османске Босне. Забринута због француског присуства на својим западним границама, у ишчекивању инвазије француских трупа за коју се вјеровало да само што није кренула, Босна је ипак настављала живјети затворена у властити вишевијековни конзерватизам једне несрећне и меланхоличне османске покрајине са испреплетеним и различитим вјерским навикама и тежњама.

У такву је покрајину Наполеон 1806. године послао свог дипломатског представника. Овај рад се дијелом бави културолошким разликама и предрасудама Запада и Босне. Усред тог источњачког свијета „кобних страсти и застрашујућих нагона” дјеловао је Давид са потпуно друкчијим филозофијама, мјерилима и понашањима. Странац изгубљен у Босни, промашени пјесник, херој без славе, мученик без признања, нашавши се наспрам људи потпуно друкчијег свјетоназора и непознатих обичаја, наспрам меланхоличне филозофије на Балкану препуне изгубљених и одбаче-

них људи са европске периферије, Давид спада у ону групу заточеника судбине који у крупним историјским прекретницама испаштају због гријехова које нису починили и неправде за коју нису криви.

Један од важних разлога отварања конзулата у Травнику био је српски устанак 1804. Француска је била противник устанка, а разлози су били везани за њену политику наспрам Русије и Турске. За Француску је било важно да не дозволи Русији да нагло ојача у случају успјеха српског устанка. Истовремено, важно је било да се не угрози стабилност Османског царства. Наполеон је то угрожавање резервисао за себе. Другим ријечима, Наполеон би сигурно рачунао на Србе у случају евентуалног рата Француске са Турском, али тренутак кад би избио устанак желио је да одреди он, а не Срби.

У склопу ове веома често истраживане теме, крије се једна сасвим непозната епизода која се одвијала у другој половини 1807. године, за коју се и даље не зна ни како је започела ни како се завршила. Она чини други дио овог рада. Актери афере били су конзул Давид, главнокоманујући Далматинске арије, маршал Мармон, босански везир, Хусреф-Мехмед паша, француски мајор Меријаж, на служби у Видину, и извјесни Јаков Бреску познат по псеудониму Морбаш. Циљ ове афере коју је требао провести Морбаш био је уклањање Карађорђа или слабљење њему блиских људи. Босански везир, обожавалац Наполеона, у више је наврата молио да Мармон са својом армијом прође кроз Босну и нападне устанике, што су Французи редовно одбијали. Из сачуваних докумената произлази, без могућности јасне реконструкције, да је вјешти авантуриста Морбаш често путовао од Земуна до Травника, да су, као гаранција, неки таоци требали стићи у Далмацију гдје се већ скупљао новац за људе блиске Карађорђу и којима је у Француској требало обезбиједити војне чинове и статус. Наполеон је наводно требао дати налог да се крене у реализацију пројекта, али то се није догодило. Главна документација о овој афери налази се у библиотеци родног мјеста маршала Мармона, Шатијон сир Сен, у којој сам боравио тражећи нарочито концепте или копије Мармонових писама Давиду које он помиње у својим писмима Мармону. Сва Давидова заоставштина је изгорјела у Другом свјетском рату, а у Шатијону постоји премало докумената да би се могао извући било какав сигуран закључак о једној уроти која се сигурно спремала али која се завршила прије него је започела.

На постојање докумената из Мармонове заоставштине скренуо ми је пажњу проф. Милорад Екмечић и замолио да је прегледам на лицу мјеста. Данас, са захвалношћу и поносом, али прије свега са сјетом, захваљујем се драгом Професору на свему што ме је научио у кратком периоду док сам био његов асистент на Филозофском факултету у Сарајеву (1989–1992). Рат и експлозија босанског лудила нагло су прекинули моју универзитетску каријеру уз најбољег мајстора историјског заната. Али то је најмања штета. Оно што је страшно је перцепција Екмечића која се потпуно промијенила у граду чији је он био понос до 1991. У Босни је знало бити тренутак кад се масе нагло промијене, подивљају и изненада крену у рушење свега и мучење других, мијењајући потпуно карактер друштва. Од недостижног историчара и скоро научног божанства, у очима већине сарајевских интелектуалаца, Екмечић је преко ноћи постао тенденциозни и националистички историчар, подстрекач рата и мржње. Нико у њему није више видио ерудиту него политичара, није се више дивило научнику већ се судило „издајнику“. То се редовно догађа када се у једном друштву, у освит великих промјена на горе, медиокритети великих амбиција, мрачна инфери-

орност и љубомора, вјековна злоба и рђавштина, удруже да би укаљале све што је универзално и племенито. У нападу ирационалности цијело једно друштво нагло се окреће нарочито против оних који су не само дијагностицирали босанску фаталну болест која се понавља, већ су јој и одредили спасоносну терапију. Андрић и Екмечић примјери су те несрећне острашћености.

Кључне ријечи: Француска, Босна, Наполеон, Пјер Давид, Иво Андрић, Травник, Милорад Екмечић, маршал Мармон, Травничка хроника, историја менталитета